Assessment Requirements for PSPTIS080 Interpret in complex dialogue settings (LOTE-English)

Assessment Requirements for PSPTIS080 Interpret in complex dialogue settings (LOTE-English)

Modification History

Release	Comments
1	These Assessment Requirements were released in PSP Public Sector Training Package release 1.0 and meet the Standards for Training Packages. • Assessment Requirements created drawing upon specified assessment information from superseded unit

Performance Evidence

Evidence required to demonstrate competence must satisfy all of the requirements of the elements and performance criteria. If not otherwise specified, the candidate must demonstrate evidence of performance of the following on at least two occasions.

- applying educated native speaker language proficiency in the first and near native speaker language proficiency in the second language
- applying LOTE and English language skills required to achieve message transfer and performance in complex settings, including:
  - conceptualising and coherently expressing complex and specialised information in the target language using special and context-specific terminology as necessary
  - recognising and using a broad range of specialised and context-specific registers
  - reproducing complex language structure and implied meaning
  - using correct idioms and collocations
  - using colloquial language as appropriate to context and register of source utterance
- including non-verbal cues in message transfer
- reflecting voluntary and involuntary pragmatic and prosodic features of utterances
- reproducing factual and linguistic content with a high degree of accuracy
- solving complex problems of equivalence in message transfer
- transferring cultural concepts and cues embedded in utterances
- managing sociolinguistic issues in message transfer
- using interpersonal and communication skills to interpret in a professional manner appropriate to participants and under challenging conditions
- using advanced memory retention strategies, including producing decipherable records of key information for self, or others when team or tandem interpreting, when working in spoken languages

- managing the discourse assertively to identify and address complicated group dynamics and barriers to effective communication outcomes
- recognising and resolving transfer problems and transfer errors
- applying broad general subject and context knowledge, including:
  - community, business and diplomatic domains
  - systems and institutions in Australia, different language communities, countries and relevant terminology

Knowledge Evidence

Evidence required to demonstrate competence must satisfy all of the requirements of the elements and performance criteria. If not otherwise specified, the depth of knowledge demonstrated must be appropriate to the job context of the candidate.

- cultural knowledge, including cross-cultural perspective of communication and behaviour
- modes of interpreting and techniques for managing mode switches
- source language regional differences, dialects and idioms
- theories that have influenced current interpreting practice, including:
  - effort model
  - form based and meaning based transfer

Assessment Conditions

Assessment of this unit must include use of simulations of complex dialogue settings, and consideration must be given to assessment in real interpreting settings. Evidence for assessment should be gathered to demonstrate experiences interpreting in complex dialogue settings in diverse sectors in the community, business and diplomatic domains.

Consideration must be given to holistic assessment for this unit. Refer to advice in the Companion Volumes.

Assessors must satisfy the NVR/AQTF mandatory competency requirements for assessors.

Links

Companion Volume implementation guides are found in VETNet - https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623

Companion Volume implementation guides are found in VETNet - https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623

Companion Volume implementation guides are found in VETNet - https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623